



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de MONFERRAN (Jean-Charles), BERTHON (Guillaume), BURON (Emmanuel), FRIEDEN (Philippe), HALÉVY (Olivier), LOMBART (Nicolas), MÜHLETHALER (Jean-Claude), « [Le traité de rhétorique] Glossaire », *La Muse et le Compas : poétiques à l'aube de l'âge moderne. Anthologie*, p. 331-335

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0331](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0331)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE¹

- affy : P1 du présent de l'indicatif d'*aff(f)ier* [qq'chose à qq'un] : assurer, attester, promettre, v. 157
- affin : ami, compagnon, allié, confident, v. 252
- ait : variante de *bait* (n. m., du germ. *acht*) : souhait, désir, plaisir, gré, v. 283
- ample : grand, long, v. 13
- aournément : de façon ornée, v. 130
- ap(p)ert (en) : de manière claire, manifeste, explicite, v. 3
- apprendre (qq'un) : enseigner à (qq'un), v. 288
- arés : aurez, v. 262
- arrêt : césure (*faire arrêt* : marquer la césure), v. 206
- as (<als) : aux, v. 249
- assés : assez, v. 253
- at(t)ainte (n. f.) : action d'atteindre, de toucher, v. 167
- atteins (pieds), atteinte (rime) (adj.) : réalisée, achevée, accomplie, v. 67, 171
- aulcuns, aucuns : certains, v. 9
- avanchiés : de *avanchier* : mettre en avant, promouvoir, v. 136
- avoyer (qq'un) : diriger, mettre quelqu'un sur la bonne voie, v. 133
- bailler : donner, v. 112
- balade : ballade [de septains d'heptasyllabes], v. 84 ; [de huitains carrés « coupés »], v. 92 ; [de dizains carrés], v. 203, 208 ; [avec des vers de cinq, six, sept, huit et dix syllabes], v. 273 ; [balladant], v. 281
- bénignement : avec bienveillance, v. 134
- bone : bonne, v. 88
- brisé(e) (rime) : *plate rime brisée* : six petits vers (généralement a³a²b³a³a²b³) qui, écrits sur deux lignes, forment deux vers plus longs (généralement des octosyllabes) en rimes plates (bb), v. 41
- broillét : de *broiller* : écrire ou composer à la hâte, v. 260, 272
- bruit : renommée, réputation, v. 145
- carpenter : *charpenter* : découper, tailler, v. 266
- cha : ça [valeur spatiale : là], v. 244
- chans(s)on : *dit de chanson* [en cinquains], v. 64 ; [en vers septains], v. 79
- chansonette : chansonnette, v. 155
- chergier : charger, remplir, v. 129
- ch(i)er (adj.) : précieux, de valeur, estimable (fig.), v. 187, 252
- chiere (n. f.) : visage, *bonne chiere(s)* : bon accueil, v. 186
- chinquain : cinquain, quintil (strophe de cinq pentasyllabes), v. 63
- chy : ici, v. 150
- cielz : cieux, v. 76
- cieulx : ceux (forme picarde), v. 75
- clamour : plainte, requête, v. 54, 148
- commune (rime) : rime ne portant que sur la dernière partie de la syllabe, v. 24, 107

1 Renvoi aux vers : *v.* ; renvoi à la rubrique : *r.*

- complandre : se plaindre, gémir, v. 217
 complainte : genre, composition poétique de la complainte [en forme de lai], v. 163, 198
 congiés : congés [composition poétique « en vers sizains »], v. 72
 coppés (vers) : *vers coupés* : strophe composée de petits vers (théoriquement moins de six syllabes), r. 15 et 21
 couchét : couché, v. 122
 coulouré : coloré rhétoriquement, chargé de couleurs rhétoriques, v. 130
 couplet : strophe, v. 85
 coutel : couteau, v. 265
 coyer : var. de *cabier/cayer* : livre, ouvrage, v. 98
- dart : dard, aiguillon, stimulant, v. 121
 deroisiés : de *de(s)royer* : mettre en désordre, v. 202
 derrain, derrainière (f.) : au bout, à la fin, dernier, v. 12, 17, 185
 devers : vers, en direction de, v. 164
 dextre : droite, v. 40
 dictés/dités : de *dicter* : composer (un texte, une œuvre littéraire), v. 175, 177
 dieulx : var. de *deuilx*, pl. de *deuil* (de *doloir*) : douleur morale, affliction, chagrin, [composition poétique « en vers sizains »] v. 73
 dit (pl. ditz) : pièce en vers, poème, v. 64, 155
 ditier : composition littéraire, pièce poétique, v. 96
 dizain (adj.) : *vers dizains* : strophe de dix vers [*vers dizains de dix pieds et de dix lignes* : dizain de décasyllabes], r. 26, v. 202
 dolent : affligé, désolé, malheureux, v. 216
 doubler : rendre double, renforcer, v. 258, 264, 270
 douzain (adj. ou n. m.) : *vers douzains* : strophe de douze vers, r. 20, [*de cinq, six, sept, huit, dix vers enlacés*], v. 125, 210, [*vers douzains coupés* : strophe de douze pentasyllabes], r. 21, [hétérométrique], v. 149
- empirer (qq'un) : accabler qq'un, corrompre qq'un, porter préjudice à qq'un, v. 121
 enchainée (rime) : dans une strophe, reprise au début d'un vers, et avec un sens différent, de la ou des syllabes finales du vers précédent, r. 9
 enlachié(s) : enlacé de *enlacier* : enlacer, [*piés enlachiés*], v. 62, [*buitains enlachiés*], v. 111, [*vers douzains enlachiés*], v. 125, [*dizain enlachié et croisiét*], v. 209. Les vers enlacés désignent une organisation rimique où le principe de la rime suivie est ponctuellement brisé par un croisement (par ex. aabba).
 entroubler : embarrasser, troubler, v. 267
 equivocque (rime d') : la rime d'équivoque (ou équivoquée) est fondée sur la consonance de mots semblables de prononciation mais différents de sens [*rime d'équivocque*], r. 7, [*parfaicte equivocque*], v. 28, [*rondel d'équivocque* : rondeau en rimes équivoquées], r. 8
 equivocquer : faire des rimes en équivoques, v. 26
 es : aux, v. 76
 esbatre (s') : se divertir, se distraire, prendre plaisir à, v. 279
 espeuse : épouse, v. 119
 étudiés : P5 de *estudier* à *qq'chose* : appliquer son esprit à qq'chose, v. 114
 exemplaire (n. m.) : exemple, illustration de l'objet d'un propos, v. 220
- fachon ou fasson (n.f.) : *façon* : forme donnée à qq'chose sur un plan esthétique, manière dont une chose est faite, v. 27, 81, 282. Le mot est précédé de *le*, une forme d'article picard pour le féminin

- faillie : voir *faillir*
- faillir : faire défaut, manquer à son devoir, v. 109 (P1 prés. du subj.), 286 (P1 passé composé)
- faillily : voir *faillir*
- fainte : participe passé de *feindre* : inventer, imaginer qq'chose, v. 170 ; contrefaire, faire semblant, v. 191
- fasson (n.m.) : voir *fachon*, v. 81
- fatras : genre poétique, spécialité du nord de la France, v. 282
- fect : fait, P3 de *faire*, v. 68
- femenin (pied) : syllabe féminine, qui se termine par un *e* caduc, v. 13
- femininin (pied) : voir *femenin*, v. 11
- fin : mot féminin mais précédé de *le*, une forme d'article picard pour le féminin
- flouri : fleuri, v. 137
- fois (n. m.) : fois (n. f.), v. 79, 93, 128, 209
- forger : fabriquer, façonner qq'chose, v. 258, 264
- frontiere : ce qui est placé en front, c'est-à-dire à l'avant, v. 183
- gent (n. f.) : gens, v. 44, 165
- gent (adj.) : noble, beau, gracieux, v. 146
- haultain : très grand, très haut, supérieur, suprême, élevé, noble, v. 145
- il : *ils*, en ancien français, P6 du pronom personnel au cas sujet, v. 136, 203, 247, 250
- lai : voir *lay*
- langagier (vb intr.) : discourir, v. 135
- lay/lai : genre poétique du lai, dont la strophe de base est le douzain d'Hélinand (aab/aab/bba/bba), généralement hétérométrique, r. 23, v. 161, 169 ; [*doubles lays*], r. 24, v. 173, 184
- lé (sg.), lés (pl.) (n. m.) : largeur, v. 106
- leesse : liesse, joie, v. 52
- leonime (rime ou syllabe) : rime léonine ou riche, c'est-à-dire dont l'homophonie s'étend sur une syllabe, r. 6, v. 23
- lesse : P1 de *less(i)er/laissier* : laisser, mettre de côté, v. 50
- ligne : vers, v. 10, 201
- lignettez [lignettes] : petits vers, v. 151
- logier : habiter, résider (fig.), v. 65
- mains : moins, v. 210
- masculinin (pied) : syllabe masculine, ne se terminant pas par un *e* caduc, v. 9
- mectre (vb) : mettre, v. 106
- menre : plus petit, moindre, v. 2
- mension : mention, v. 284
- mettre, metre (n. m.) : vers, v. 20, 104, 153
- mire (n. f.) : image idéale, modèle, v. 120
- mondain : du monde, de la société profane, v. 80
- mos : mots, paroles, v. 70, 178
- motte : pubis, sexe féminin, v. 231, 234, 237
- muser (à qq'chose) : s'attarder (à qq'chose), v. 116
- non : *nom* : mot (substantif ou adjectif), nom commun, v. 25
- notés : notez, v. 158
- nouviauxx : nouveaux, v. 251
- odoriferent : odoriférant, qui répand une odeur agréable, v. 139
- oés : P2 impératif de *ouïr* (*oies*) : écoute, entends, v. 148
- or : maintenant, à présent, v. 114
- orné : paré d'ornements (au sens stylistique), v. 179
- oroïson : oraison, v. 163
- ostel : hôtellerie, gîte, auberge, v. 268
- otte : P1 de *otter* : ôter, retirer, v. 235
- ou : au (en+le), v. 64
- outroyer : autoriser, consentir, approuver, v. 134

- parfaire : achever, terminer, mener jusqu'au bout, jusqu'à la perfection, v. 221
- parti : participe passé de *partir* : partager, séparer, diviser, v. 153
- pechié : péché, v. 119
- pentametre (n. m.) : quintil, v. 102
- petis : petits, courts, v. 105
- peulent : P6 de *pouvoir* (*peuvent*), v. 218
- pié (pl. : piét, piez) : *piéd* : mesure de longueur du vers [= syllabe], v. 9, 14, 61, 67, 104, 125, 201, 206, 274, 277 ; *piéd* (d'un meuble, d'une installation), v. 249
- piteusement : misérablement, d'une manière qui inspire la pitié, v. 217
- plain (adj.) : clair, intelligible, v. 70
- plain (adj.) : plein, v. 89
- plains (n. f. pl.) : plaintes, v. 69
- plate (rime) : rime suivie, v. 41
- plourer : pleurer, v. 71, 193
- plours : pleurs, larmes, v. 69
- plusieur : plusieurs, v. 155
- poit : P3 de *poirre* : péter, v. 224, 230
- poulz : poux, v. 236
- primée (rime) : variante (pour la rime) de *prime* : première, v. 16
- prisiés : prisés, appréciés, v. 128
- puet : P3 du prés. de l'ind. de *pouvoir*, v. 127
- puis : P1 du prés. de l'ind. de *pouvoir*, v. 106
- puist : P3 du subj. présent de *pouvoir*, v. 219
- quella? (var. Quela?) : qu'est-là? qui est là? (cf. Langlois, p. 263 n. 1), v. 240, 246
- refrain : [dans la ballade], v. 91, 204, 208
- regretz : *regrets* : composition poétique relevant de la plainte, r. 27, v. 212
- reprochiét : participe passé de *reprochier* : reprocher, v. 207
- retourner (n. m.) : retour, v. 190
- reverdie : participe passé (f. sg) de *reverdir* : retrouver sa verdure, et par extension, sa fraîcheur, v. 138
- riche (rime ou syllabe) : voir *leonime*, v. 23, 27
- rime : pièce de vers, « taille », système de versification, v. 101, 156
- rimée : voir *rime*, v. 14
- rimettez [rimettes] : petits vers, v. 154
- rimoyer (n. m.) : l'art de rimer, v. 100
- rondel (pl. : rondiaux, rondeaux) : genre poétique du rondeau, r. 8, 28, 31, 32, v. 247, 250, 255, 257, 259, 263, 269, 271
- rotte : raide, escarpé(e), v. 233
- sade : gracieux, charmant, agréable, harmonieux, v. 90
- sçachiés : sachiez, P5 du présent du subj. de *savoir*, v. 113
- scet : sait, P3 du présent de l'ind. de *savoir*, v. 260, 272, 276
- se : si, v. 82, 219, 267, 285, 286
- seignié (part. passé) : de *seignier* : marquer d'un signe, signaler, v. 42
- selonc : selon, v. 99
- senestre : gauche, v. 40
- sente : chemin, sentier, (fig.) voie, moyen, v. 144
- septain (adj. ou n. m.) : *vers septains* : strophe de sept vers, r. 14, v. 78, 102
- servente : servante, v. 147
- si : ainsi, de cette manière, v. 42, 158
- siés : P2 du prés. de l'ind. de *seoir* : se tenir, séjourner, v. 118
- sillabe : syllabe, v. 22, r. 28
- sixain, sizain (adj.) : *vers sizains* : strophe de six vers, r. 12, v. 66, r. 13
- souffire : suffire, v. 280
- taille : manière dont se présente une forme poétique, forme versifiée, v. 110
- tant : à *tant* : alors, là dessus, v. 280
- tantost : vite, v. 243

- tolt : P3 du prés. de l'ind. de *toldre*, *tolre* :
 enlever, ôter, prendre, v. 19
 traictiét : traité, v. 287
 tresteau : tréteau (pièce de bois portée sur
 quatre pieds et servant de support),
 v. 249
 treuver : trouver, v. 273
 tribulation : épreuve, tourment, v. 212
 trouble (adj.) : sans netteté, sans éclat,
 confus, v. 266
 ty : toi (forme picarde), v. 227

 vecy, vechy : voici, v. 15, 41, 110, 173,
 184, 257, 263, 269
 veez : voir *veoir*

 veoir : voir, v. 4, 107 (P5 : veez), 150,
 172 (P3 : voy)
 vers : couplet, strophe, r. 12, 13, 14, 15,
 16, 18, 19, 20, 21 v. 66, 78, 86, 125,
 149, 210
 virlai : genre poétique du virelai, v. 282
 voieule : voyelle, v. 19
 vois : P1 de *aller* (*vais*), v. 57
 voix : mot, parole, v. 99
 voy : voir *veoir*
 vueilh : *veux*, P1 de *voloir* (vouloir), v. 279

 witain (adj.) : *vers witains* : strophe de
 huit vers, huitain, r. 15, 16, 18, 19,
 v. 86, 111